

ЛІНГВОКУЛЬТУРНІ ВИКЛИКИ ПЕРЕКЛАДУ СОЦІО-ПОЛІТИЧНИХ РЕАЛІЙ СУЧАСНОЇ НІМЕЧЧИНИ

Віталій Антоненко

старший викладач кафедри романо-германських мов,

Національна академія Служби безпеки України

ORCID ID 0000-0002-8046-8257

antonenko.troya@gmail.com

Ключові слова: *переклад, інституційні реалії, правові реалії, суспільно-культурні реалії, економічно-політичні реалії, перекладацькі трансформації, міжкультурна комунікація, німецький соціо-політичний дискурс.*

Стаття присвячена дослідженню лінгвокультурних особливостей перекладу соціо-політичних реалій сучасної Німеччини. У центрі уваги автора знаходяться інституційні, правові, суспільно-культурні та економічно-політичні реалії, які характеризуються унікальними історичними та культурними особливостями, семантичною насиченістю та багатозначністю, що обумовлює високий рівень складності їхнього відтворення в перекладі. На основі аналізу сучасного німецькомовного соціо-політичного дискурсу розглянуто тематичну класифікацію реалій і надано приклади, що відображають новітні події та законодавчі зміни, зокрема вибори, нормативно-правові акти та національні свята. У статті систематизовано перекладацькі стратегії та трансформації, які застосовуються для адекватного відтворення реалій, зокрема транскрипцію, транслітерацію, описовий переклад, калькування, використання функціональних аналогів та комбіновані способи. Особлива увага приділяється обґрунтуванню вибору конкретних стратегій залежно від жанру тексту, цільової аудиторії та функціональної ролі реалії, що забезпечує збереження денотативного, культурного та прагматичного значення. Проведено порівняльний аналіз перекладів одних і тих самих реалій у різних контекстах, що демонструє вплив комунікативних та культурних чинників на відтворення тексту. У висновках підкреслено, що перекладач виступає посередником між культурами, відповідальним за збереження точності, зрозумілості та адекватності перекладу, а застосування комплексного підходу дозволяє уникнути втрати значення або спотворення контексту. Стаття має практичне значення для перекладачів, викладачів і дослідників, які працюють із соціо-політичними текстами, і сприяє розвитку методології перекладу лінгвокультурних реалій у сучасних умовах глобалізації та міжкультурної комунікації.

LINGUO-CULTURAL CHALLENGES IN TRANSLATING SOCIO-POLITICAL REALITIES OF CONTEMPORARY GERMANY

Vitalii Antonenko

*Senior Lecturer at the Department of Romance -Germanic Languages,
National Academy of the Security Service of Ukraine*

Key words: *translation, institutional realities, legal realities, socio-cultural realities, economic-political realities, translation transformations, intercultural communication, German socio-political discourse.*

The article is devoted to the study of the linguo-cultural features of translating socio-political realities in contemporary Germany. The author focuses on institutional, legal, socio-cultural, and economic-political realities, which are characterized by unique historical and cultural features, semantic richness, and polysemy, making their translation highly complex. Based on the analysis of contemporary German-language socio-political discourse, a thematic classification of realities is considered, and examples reflecting recent events and legislative changes, such as elections, legal acts, and national holidays, are provided. The article systematizes translation strategies and transformations applied for the adequate rendering of realities, including transcription, transliteration, descriptive translation, loan translation, use of functional equivalents, and combined methods. Special attention is paid to the rationale for choosing specific strategies depending on the text genre, target audience, and functional role of the reality, ensuring the preservation of denotative, cultural, and pragmatic meaning. A comparative analysis of translations of the same realities in different contexts demonstrates the influence of communicative and cultural factors on text reproduction. In conclusion, it is emphasized that the translator acts as a mediator between cultures, responsible for maintaining the accuracy, clarity, and adequacy of the translation, while the application of a comprehensive approach prevents loss of meaning or distortion of context. The article has practical significance for translators, educators, and researchers working with socio-political texts and contributes to the development of methodologies for translating linguocultural realities in the context of globalization and intercultural communication.

Вступ. У сучасному глобалізованому світі переклад соціо-політичних реалій відіграє ключову роль у забезпеченні ефективної міжкультурної комунікації, оскільки ці одиниці, будучи носіями унікального культурного та історичного досвіду нації, не завжди мають прямі еквіваленти в інших мовах, що ускладнює їх адекватну передачу. Особливо це стосується німецького соціо-політичного дискурсу, який відображає специфіку політичної системи, історичний розвиток, суспільні традиції та культурні коди сучасної Німеччини. Неправильне або спрощене відтворення таких понять здатне призвести до зміщення смислів, викривлення комунікативного наміру та виникнення міжкультурних непорозумінь.

Вивчення перекладу соціо-політичних реалій сучасної Німеччини є актуальним у контексті зростання обсягів міжнародної інформаційної взаємодії, активізації політичного діалогу та розширення міжкультурних контактів між Україною та Німеччиною. Складність полягає у збереженні автентичності та точності переданих понять при

одночасному врахуванні прагматичних і культурних особливостей цільової аудиторії. Дослідження сприяє формуванню стратегій перекладу, що дозволяють мінімізувати семантичні втрати та забезпечити еквівалентність у соціально-політичному контексті.

Метою статті є виявлення та аналіз лінгвокультурних особливостей соціо-політичних реалій Німеччини, визначення типових проблемних груп лексики та формулювання рекомендацій щодо оптимальних перекладацьких стратегій для досягнення міжкультурної адекватності та комунікативної точності.

Матеріал та методи дослідження. Джерельною базою запропонованої наукової праці слугували автентичні тексти німецького соціо-політичного дискурсу, зокрема публікації провідних німецьких друкованих та онлайн-ЗМІ (Die Zeit, Frankfurter Allgemeine Zeitung, Deutscher Bundestag, Süddeutsche Zeitung), офіційні документи федеральних і земельних органів влади, виступи політичних діячів, а також матеріали міжнародних інформаційних агентств.

У дослідженні застосовано комплекс взаємопов'язаних методів: описовий метод використано для фіксації та систематизації соціо-політичних реалій; порівняльно-зіставний метод – для аналізу оригінальних та перекладених текстів з метою виявлення відповідників і способів передачі реалій; контекстуальний аналіз – для визначення семантики та прагматики реалій у конкретних комунікативних ситуаціях; метод лінгвокультурного аналізу – для встановлення взаємозв'язку між мовними одиницями та культурно-історичними особливостями німецького суспільства; метод перекладацького аналізу – для оцінки адекватності та точності відтворення реалій у перекладі та виявлення типових помилок і трансформацій.

Результати та обговорення. Проблематика дослідження реалій у перекладознавстві широко представлена як у вітчизняній, так і у зарубіжній науковій традиції, де класично вони визначаються як безеквівалентні мовні одиниці, що позначають предмети, явища чи поняття, притаманні лише певній культурі та відсутні в іншій. Такі одиниці виступають не лише мовними, а й культурними маркерами, які несуть значний прагматичний і конотативний потенціал, що обов'язково враховується при перекладі.

В українському перекладознавстві проблема тиці реалій присвячено значну увагу, а дослідники зосереджуються на різних аспектах їх відтворення. Н. Абабілова та І. Усачева підкреслюють важливість міждисциплінарного підходу, що поєднує лінгвістичний, культурологічний і перекладознавчий аналіз (Абабілова, Усачева, 2017). Р. Зорівчак і М. Котеленець фокусуються на проблемах передачі національно-культурної специфіки, наголошуючи на збереженні культурної пам'яті та ідентичності у перекладі (Зорівчак, 1989; Котеленець, 2011), тоді як О. Лотоцька розглядає реалії як одиниці безеквівалентної лексики та аналізує труднощі перекладу, зумовлені розбіжностями культурних концептів (Лотоцька, 2012).

У порівнянні з попередніми підходами, дослідження О. Шум зосереджене на практичних аспектах відтворення реалій у перекладі українською на матеріалі німецькомовного роману І. Багряного з урахуванням культурного бекграунду перекладача (Шум, 2017). Г. Онищак аналізує переклад політичного медіадискурсу з німецької, акцентуючи на лінгво-прагматичному аспекті та впливі ідеологічних чинників на інтерпретацію реалій (Onyshchak, 2024). В. Карпюк, Ю. Кажан і К. Користова досліджують переклад реалій німецьких казок, демонструючи, як збереження культурної ідентичності може застосовуватися і до соціо-політичного дискурсу (Karpiuk, Kazhan, Korystova, 2024). Отже, соціо-політичні реалії постають складними для

перекладу одиницями, що вимагають урахування не лише лексичного значення, а й культурно-історичного та прагматичного контексту, тоді як вибір стратегії їх відтворення визначається жанром тексту, цільовою аудиторією та комунікативним завданням.

У перекладознавстві існують різні підходи до класифікації реалій. Деякі дослідники пропонують функціональні критерії, виділяючи реалії за їхньою роллю у тексті, наприклад, як інформаційні, культурні чи емоційно-експресивні одиниці (Лотоцька, 2012). Інші автори розглядають реалії з точки зору їхньої еквівалентності або відсутності відповідників у мові перекладу, що допомагає обирати конкретні перекладацькі стратегії (Зорівчак, 1989; Котеленець, 2011).

Однією з найпоширеніших є тематична класифікація, яка дозволяє систематизувати реалії відповідно до сфер життя, у яких вони функціонують, та визначати оптимальні стратегії їх відтворення у перекладі. З огляду на результати аналізу німецькомовного соціо-політичного дискурсу сучасної Німеччини доцільним є виділення чотирьох основних груп реалій.

Інституційні реалії охоплюють назви органів державної влади, політичних партій та громадських об'єднань та інших офіційних структур, що функціонують у межах політичної та правової системи країни. У контексті Німеччини такі одиниці відображають специфіку її федеративного устрою, особливості взаємодії між федеральним урядом, землями та муніципалітетами, а також історично сформовані політичні традиції. Наприклад: *Bundestag* – Бундестаг, *Bundeskanzleramt* – Федеральна канцелярія, *Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU)* – Християнсько-демократичний союз Німеччини.

Правові реалії включають назви нормативно-правових актів, судових органів, інститутів права та юридичних процедур. Вони відображають особливості правового регулювання, закріплені у традиціях та принципах романо-германської правової сім'ї, до якої належить Німеччина, та є результатом тривалої історичної еволюції законодавства. Такі одиниці часто мають чітко визначене юридичне значення, тісно пов'язане з національним контекстом. Наприклад: *Asylgesetz (AsylG)* – Закон про притулок, *Aufenthaltsgesetz* – Закон про перебування іноземців, *AufenthG* – Закон про перебування іноземців.

Суспільно-культурні реалії відображають культурні традиції, національні свята, історичні події, символи та інші елементи, що формують культурний код нації. Їхнє значення часто виходить за межі прямої денотації, охоплюючи глибокі асоціації, історичні ремінісценції та символічні смисли, які можуть бути зрозумілими лише

носіям відповідної культури. На приклад: *Tag der Deutschen Einheit* – День німецької єдності, *Weihnachtsmarkt* – Різдвяний ярмарок, *Berliner Mauer* – Берлінський мур.

Економічно-політичні реалії містять терміни та поняття, пов'язані з економічною політикою держави, її реформами, інтеграційними процесами, міжнародними відносинами та участю в діяльності наддержавних організацій. Вони відображають особливості економічного розвитку країни, пріоритети урядової стратегії, специфіку внутрішнього та зовнішнього ринкового середовища, а також взаємодію з глобальними економічними та політичними системами. На приклад: *Soziale Marktwirtschaft* – соціальна ринкова економіка, *Energiewende* – енергетичний перехід (політика переходу до відновлюваних джерел енергії), *Exportweltmeister* – світовий лідер з експорту.

Соціо-політичні реалії вирізняються **унікальністю, зумовленою історичними подіями, особливостями політичної системи та глибокими культурними традиціями**, які формувалися протягом століть і продовжують впливати на суспільне життя, що, у свою чергу, визначає специфіку їхнього сприйняття носіями мови та створює додаткові виклики для їхнього адекватного перекладу іншими мовами. Так, *Bundeskantleramt* – Федеральна канцелярія виконує функції урядового центру, а її значення посилюється під час політичних криз останніх років, що підкреслює особливості німецького політичного устрою. У травні 2025 року Фрідріх Мерц був обраний канцлером Німеччини після парламентських виборів, які завершили політичну кризу в країні.

Соціо-політичні реалії відзначаються **семантичною насиченістю та високою культурною маркованістю**, оскільки вони відображають специфічні для певного суспільства історичні події, політичні інститути, соціальні явища та ментальні особливості, які формують національну ідентичність і несуть у собі глибинні смисли, зрозумілі насамперед носіям відповідної культури. Наприклад, *Koalitionsvertrag* – коаліційна угода містить правові, політичні та етичні аспекти взаємодії партій у складі уряду, що ускладнює переклад і потребує знання політичного контексту. *Fraktionsdisziplin* – дисципліна фракції, підкреслює особливу політичну практику, коли депутати повинні дотримуватися рішень партії, що є характерною рисою німецької політичної культури.

Багатозначність і контекстна залежність також є ключовою рисою реалій, оскільки їхнє значення може змінюватися залежно від політичної ситуації, історичного періоду, правової системи чи навіть внутрішнього регламенту певної установи, що вимагає від перекладача глибокого

знання предметної сфери, культурних особливостей та актуального суспільно-політичного контексту для адекватної інтерпретації й передачі змісту. Так, *CDU/CSU* у різних текстах може означати самостійні партії або їхню спільну парламентську фракцію, що впливає на розуміння політичної позиції. *Ampelkoalition* – коаліція світлофора (SPD, Зелені, FDP), в одних текстах використовується для позначення самої коаліції, а в аналітичних статтях – для опису конкретної стратегії управління урядом.

Аналіз соціо-політичних реалій свідчить, що їх переклад потребує різноманітних трансформацій для збереження не лише денотативного значення, а й культурно-прагматичного контексту. У практиці перекладу інституційних, правових, суспільно-культурних та економічно-політичних реалій найчастіше застосовують транскрипцію, транслітерацію, описовий переклад, калькування з адаптацією, функціональні аналоги та комбіновані методи. Вибір стратегії визначається жанром тексту та цільовою аудиторією. Т. Андрієнко підкреслює роль транскрипції, калькування та описового перекладу для адекватного передавання культурних і семантичних особливостей (Андрієнко, 2011). Я. Бойко та В. Ніконова пропонують систему перекладацьких відтворень (транскодування та трансформаційний переклад), спрямовану на досягнення еквівалентності й адекватності, що може застосовуватися й для соціо-політичних текстів (Бойко, Ніконова, 2025).

Порівняльний аналіз перекладів показує, що одна й та сама реалія може відтворюватися по-різному залежно від жанру тексту, його цільової аудиторії та функції в комунікативному контексті. Наприклад, інституційна реалія *Bundeskantleramt* у політичних оглядах або офіційних текстах, коли важливо передати офіційне найменування зазвичай передається транслітерацією 'Бундесканцлермат', що зберігає його офіційне найменування. У науково-популярних, публіцистичних або навчальних текстах застосовується описовий переклад 'Федеральна канцелярія', що пояснює функцію та роль органу влади. Застосування комбінованого перекладу 'урядовий центр Федеральної Республіки Німеччина (Bundeskantleramt)' у документах, де важлива точність і зрозумілість, одночасно зберігає офіційну назву та пояснює її функцію для української аудиторії. Іншим прикладом є правова реалія *Grundgesetz (GG)* – Основний закон ФРН. У юридичних документах та офіційних матеріалах зберігається німецька назва завдяки застосуванню транслітерації 'Grundgesetz', тоді як у популярних статтях або підручниках можливий описовий переклад 'Конституція Федеративної Республіки Німеччина'. Такий підхід забезпечує

баланс між точністю передачі офіційного терміну та доступністю для аудиторії, яка не знайома з політично-правовою системою Німеччини.

Таким чином, теоретичні підходи та стратегічні моделі перекладу реалій створюють основу для практичного застосування у відтворенні лінгвокультурних одиниць. Для наочності доцільно розглянути конкретний приклад реалій в сучасному німецькому соціо-політичному дискурсі, що демонструє, як комбіноване застосування стратегій та перекладацьких трансформацій дозволяє передати і денотативне значення, і культурно-прагматичний контекст терміну.

Der Bundestag verabschiedete im Mai 2025 das neue Aufenthaltsgesetz (AufenthG), das die Regelungen für die Familienzusammenführung von Geflüchteten vorübergehend einschränkt. (Ausschussdrucksache, 2025). Gleichzeitig wurde im Rahmen des Tag der Deutschen Einheit eine Feier in Berlin abgehalten, um die deutsche Wiedervereinigung zu würdigen (Deutscher Bundestag, 2025). – **Бундестаг** у травні 2025 року ухвалив новий **Закон про перебування іноземців (AufenthG)**, який тимчасово обмежує можливості возз'єднання сімей для біженців. Одночасно в рамках **Дня німецької єдності** в Берліні відбулася урочиста подія на честь об'єднання Німеччини.

У наведеному прикладі застосовано комбінований підхід до перекладу інституційних, правових і суспільно-культурних реалій, що обґрунтовано з огляду на їх лінгвокультурну специфіку та контекстуальні особливості. Так, інституційна реалія **Bundestag** відтворена за допомогою транслітерації 'Бундестаг', оскільки цей орган є унікальною політичною інституцією Німеччини, яка не має прямого відповідника в українській системі. Транслітерація дозволяє зберегти офіційне найменування та унікальність інституції, що є важливим для точного політичного контексту. Використання описового перекладу 'нижня палата федерального парламенту' у цьому випадку менш доцільне, оскільки могло б ускладнити сприйняття тексту для читача, який очікує на коректні офіційні назви.

У перекладі політичної реалії **Aufenthaltsgesetz (AufenthG)** застосовано комбінований спосіб: нульове транскодування аббревіатури 'AufenthG' разом із описовим перекладом повної назви 'Закон про перебування іноземців'. Такий підхід дозволяє одночасно зберегти офіційне позначення нормативного акту та пояснити його функції для української аудиторії. У квітні 2024 року набрав чинності Закон про поліпшення повернення іноземців, який розширює можливості для депортації та заборони на в'їзд для осіб, що використовували підроблені документи. Використання лише нульового транскодування

залишило б незрозумілим сенс закону, тоді як повний опис без згадки аббревіатури міг би знецінити офіційний характер документа.

Суспільно-культурну реалію **Tag der Deutschen Einheit** відтворено за допомогою семантичної кальки 'День німецької єдності' із додатковим уточненням 'в рамках ... відбулася урочиста подія на честь об'єднання Німеччини', що передає як лексичне, так і культурно-історичне значення свята. Це національне свято, яке відзначається 3 жовтня, символізує об'єднання Німеччини після падіння Берлінського муру. Використання інших стратегій, зокрема транслітерації, було б неадекватним, оскільки не передає семантичного та культурного навантаження реалії, що має важливе символічне значення для німецької національної пам'яті.

Переклад соціо-політичних реалій сучасної Німеччини супроводжується низкою лінгвокультурних викликів, які обумовлені специфікою політичної системи, історичними подіями та культурними особливостями. Інституційні реалії через тісний зв'язок із унікальною інституційною структурою та культурним середовищем часто не мають прямих відповідників в українській мові, що ускладнює їх переклад і потребує застосування транскрибування або комбінованих перекладацьких прийомів для збереження точності та автентичності значення. Такі одиниці, як **Bundestag**, **Bundeskantleramt** або назви політичних партій, вимагають точного відтворення офіційних назв – зазвичай через транслітерацію або комбінований описовий переклад із тлумаченням, аби зберегти їхній офіційний і функціональний характер. Правові реалії, що мають чітко визначене юридичне значення та тісно пов'язані з національним контекстом, не завжди піддаються прямому перекладу, що вимагає від перекладача глибоких знань правової термінології, системи права та культурно-історичних особливостей її розвитку. Наприклад, **Grundgesetz** або **Aufenthaltsgesetz (AufenthG)** демонструють необхідність застосування комбінованих стратегій перекладу: транслітерації аббревіатур у поєднанні з описовим поясненням функцій закону для української аудиторії, що дозволяє зберегти точність термінології та забезпечити правильне сприйняття нормативного контексту. Суспільно-культурні реалії нерідко мають потужну емоційну та культурну конотацію, що впливає на сприйняття тексту й потребує від перекладача не лише мовної, а й міжкультурної компетентності для адекватної передачі їхнього змісту та емоційно-ціннісного забарвлення. Такі одиниці, як **Tag der Deutschen Einheit**, **Weihnachtsmarkt** або **Berliner Mauer**, вирізняються високим рівнем культурної маркованості та семантичної насиченості, що зумовлює необхідність застосування

семантичної кальки або описового перекладу, аби зберегти як денотативне, так і конотативне значення. Економічно-політичні реалії поєднують у собі як спеціалізовану термінологію, так і культурно зумовлені відтінки значення, що зумовлює потребу глибокого розуміння економічних і політичних контекстів країни-джерела для забезпечення точної та адекватної інтерпретації. Приклади на кшталт *Soziale Marktwirtschaft*, *Energiewende*, *Schuldenbremse*, *Exportweltmeister* демонструють поєднання термінів із чітким функціональним значенням і культурним навантаженням, що ускладнює їхню адекватне відтворення українською та зумовлює використання калькування, описового перекладу або їх поєднання з транслітерацією для збереження як змісту, так і національно-культурного колориту.

Висновки. Головним викликом є збереження балансу між денотативним значенням і культурно-прагматичною інформацією, що потребує комплексного підходу та вибору стратегії залежно від жанру, цільової аудиторії та функції реалії. Лінгвокультурні особливості зумовлюють необхідність поєднання різних перекладацьких прийомів для забезпечення точності, зрозумілості та адекватності соціо-політичного дискурсу. Адекватне відтворення реалій є ключовим для збереження комунікативного наміру оригінального тексту, достовірності переданої інформації та формування правильного іміджу країни у перекладеному матеріалі. Соціо-політичні реалії Німеччини поєднують історично зумовлені особливості політичної системи, семантичну насиченість, культурну маркованість, багатозначність і контекстну залежність, що робить їх переклад особливо складним і вимагає всебічного аналізу як мовного, так і культурного аспектів. Роль перекладача полягає у виконанні функцій посередника між культурами, який обирає оптимальні стратегії перекладу – транскрипцію, описовий переклад, калькування чи комбіновані способи – для досягнення точності, зрозумілості та адекватності тексту. Такий комплексний підхід дає змогу уникнути втрати змісту або спотворення контексту, зберігаючи при цьому культурну, правову та інституційну специфіку реалій. Важливим напрямом подальших досліджень є ґрунтовний аналіз перекладу новітніх політичних неологізмів і термінів, що формуються під впливом глобалізаційних тенденцій, процесів євроінтеграції та динамічних суспільно-політичних трансформацій у сучасній Німеччині.

ЛІТЕРАТУРА

1. Абабілова, Н., & Усачева, І. (2017). Реалія як об'єкт досліджень вітчизняних та зарубіжних перекладознавців. *Мовознавство*, 2 (28), 4–9.

2. Андрієнко, Т.П. (2011). Стратегії відтворення предметних реалій у перекладі художнього тексту. Четвертий міжнародний науковий форум. *Сучасна англістика: Традиції. Сьогодення. Перспективи*. Харків : Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна. С. 8–9.
3. Бойко, Я.В., & Ніконова, В.Г. (2025). Узагальнена система перекладацьких відтворень у досягненні еквівалентності й адекватності у перекладі. *Вісник Харківського національного університету. Серія: Іноземна філологія. Методика викладання іноземних мов*, 101, 60–74. <https://doi.org/10.26565/2786-5312-2025-101-06>.
4. Зорівчак, Р.П. (1989). *Реалія і переклад (на матеріалі англомовних перекладів української прози)*. Львів : Вид-во при ЛНУ. 216 с.
5. Котеленець, М.П. (2011). Особливості передачі українських реалій у сучасній англомовній прозі. *Держава та регіон*, 1, 71–77.
6. Лотоцька, О. (2012). Особливості перекладу мовних реалій як одиниць безеквівалентної лексики (на основі англомовних прозових творів О. Генрі). *Наукові виклади*, 3, 72–74.
7. Шум, О. (2017). Особливості відтворення реалій у перекладі (на прикладі німецькомовного варіанту роману І. Багряного «Тигролови»). *Актуальні питання гуманітарних наук*, 17, 167–172.
8. Ausschussdrucksache. (2025). Zum Entwurf eines Gesetzes der Fraktionen CDU/CSU und SPD zur Aussetzung des Familiennachzugs zu subsidiär Schutzberechtigten. 21(4)018 vom 20. *Deutscher Bundestag*. URL: <https://www.bundestag.de/resource/blob/1093956/21-4-018-Stellungnahme-Deutsches-Institut-fuer-Menschenrechte-Familiennachzug-21-321.pdf>
9. *Deutscher Bundestag*. (2025). 17. Juni 1954: Tag der deutschen Einheit. URL: <https://www.bundestag.de/dokumente/textarchiv/1954-06-17-einheit-283168>
10. Onyshchak, H., Nykytchenko, K., & Popovych, Ye. (2024). The linguo-pragmatic aspect of translating political media discourse. *Сучасні дослідження з іноземної філології*, 2 (26), 98–107. <https://doi.org/10.32782/2617-3921.2024.26.98-107>.
11. Karpiuk, V., Kazhan, Yu., & Korystova, K. (2024). Translating the realities of a German fairy tale as a means of improving translation competence. *Educational Dimension*, Vol. 10. URL: <https://acnsci.org/journal/index.php/ed/article/view/590/731>

Отримано: 22.08.2025

Прийнято: 30.09.2025

Опубліковано: 30.10.2025

